学生版世界文学经典

格列佛游记

〔英〕乔纳森·斯威夫特　原著
李晓飞　译写
李迎春　绘图

吉林文史出版社

需要全本请访问 www.ertongbo

导　读

乔纳森·斯威夫特 1667年 11月 30日生于爱尔兰首府都柏林。父亲在他出世前约八个月就去世了，留下的两个孩子连同他们的母亲都由父亲的哥哥戈德温照料。斯威夫特六岁上学。1682年进都柏林著名的三一学院学习。直到 1688年，斯威夫特先后两次回到爱尔兰，给人家做秘书、牧师，工作不得志。此间，发表了两部讽刺杰作《桶的故事》、《世纪战争》。

1699年写成《格列佛游记》。此时，斯威夫特既是一名牧师、一位政治撰稿人，也是一个才子。他全心全意地坚决站在自己家乡爱尔兰一边，为它的早日独立和自由摇旗呐喊。他猛烈地攻击英国的统治阶级，同时又毫不留情地痛骂爱尔兰政府对英国的屈从。他成了爱尔兰人民争取自由和独立的伟大的战士，他是普通老百姓心目中的英雄。但斯威夫特经历了一切，也看透了一切，他甚

至一步步走到了绝望的边缘。于是,他写了《格列佛游记》。以神奇的想象、夸张的手法、寓言的笔法,不留情面地对十八世纪前半期的英国社会进行全面的批判,尤其对统治阶级的腐败、无能、无聊、毒辣、荒淫、贪婪、自大等做痛快淋漓地鞭挞。

1745年10月19日,斯威夫特在黑暗和孤苦中告别了人世,终年七十八岁,死后葬于圣派特立克。

斯威夫特一生写了大量作品,几乎全都是无名出版的。只有他的代表作《格列佛游记》是例外,他得到了两万英镑的稿酬。

目录

第一卷　利立浦特（小人国）游记
一　海上船只出事、被俘 …… 1
二　皇帝高兴，获得自由 …… 5
三　帮助利立浦特皇帝阻止了敌人的侵略，立功授勋 …… 16
四　逃往不来夫斯库，经历一番周折，终于回到自己的祖国 …… 28

第二卷　布罗卜丁纳格游记
一　遇难 …… 37
二　转折 …… 46
三　入宫 …… 52
四　王国见闻 …… 65
五　尴尬生活 …… 69
六　宫廷说教 …… 79
七　先进与落后 …… 87
八　回归 …… 92
第三卷　勒皮他、巴尔尼巴比、拉格奈格、格勒大锥、日本游记
一　遭劫 …… 105
二　飞岛奇遇 …… 110
三　飞岛的由来 …… 117
四　巴尔尼比游记 …… 124
五　科学院见闻 (一) …… 131
六　科学院见闻 (二) …… 140
七　格勒大锥之行 …… 150
八　召见诸鬼神 …… 155
九　流落拉德奈格王国 …… 163

需要全本请访问 www.ertongbo

十　斯特鲁德布鲁格 …… 168
十一　回家 …… 176
第四卷　慧骃国游记
一　登上“慧骃”国 …… 181
二　见到我的主人 …… 188
三　学习“慧骃”语 …… 193
四　讲述我的身世 …… 200
五　战争和法律 …… 206
六　英国的概况 …… 214
七　主人的人性论 …… 220
八　“慧骃”的美德 …… 227
九　“慧骃”的全国代表大会 …… 233
十　离开“慧骃”国 …… 239
十一　返回祖国 …… 244
十二　作者的话 …… 251

第一卷　利立浦特（小人国）游记

一　海上船只出事、被俘

我父亲有五个儿子，我排行老三。我十四岁那年，进了剑桥的意曼纽尔学院学习。由于家庭负担太重，我就到伦敦著名外科医生詹姆斯·贝茨先生手下当学徒。我跟了他四年。其间，我用父亲给的小额款项，学习航海和数学中的一些学科，因为，我总相信，终有一天我会交上好运外出去旅行的。

此后的六年中，我先后在两艘船上当外科医生，航行到东印度群岛和西印度群岛。这几次航海中，最后一次却不怎么顺利。那是 [illegible] 年 [illegible] 月 [illegible] 日，我们从布里斯托尔启航。在往东印度群岛去的途中，一阵强风暴把我们刮到了凡迪门兰的西北方。这时，船员中已有十二人因操劳过度和饮食恶劣而丧生，其余的人身体也极度虚

弱。十一月五日，那一带正是初夏时节，天气雾蒙蒙的。水手们在离船七、八十米的地方发现了一块礁石；由于风势太猛，我们被刮得直撞上去，船身立刻触礁碎裂。六名船员，连我在内，将救生的小船放下海去，竭尽全力地脱离大船和礁石。我们听任波涛的摆布，大约过了半小时，一阵狂风忽然从北方吹来，小船一下掀翻了。小船上的同伴以及那些逃上礁石或者逃在大船上的人们，后来怎么样，我说不上，可我断定他们全都完了，至于我自己，则听天由命地游着，随风浪推向前去。我不时地将腿沉下去，却总也探不到底。眼看我就要完蛋又再也无力挣扎时，忽然觉得水深已经不及灭顶了。此时，风暴已大大减弱，海底的坡度很小，我走了一英里多才到岸上，那时大约晚上八点多钟。我疲惫已极，极想睡觉，便在草地上躺了下来。一觉睡去，记忆所及真是前所未有的酣甜香沉。我估计睡了有九个小时，因为醒来时，正好天已亮了。

此时，我发现自己的胳膊和腿部都被牢牢地绑在地上，我的又长又厚的头发也被绑着。我感觉到绑我的是一条细细的带子。过了一会儿，我觉得有个什么活的东

西在我的左腿上蠕动，轻轻地向前移着，越过我胸脯，几乎到了我的下巴前，我尽力将眼睛向下看，竟发现一个身高不足六英寸、手持弓箭、背负箭袋的人！与此同时，我感觉到至少有四十个他的同类随他而来，我猛吼一声，吓得他们全都掉头就跑。后来有人告诉我，他们中有几个因为从我腰部往下跳，竟跌伤了。但是，其中一个竟敢走到能看得清我整个面孔的地方，举起双手，抬起双眼，一副惊羡的样子，用尖而清晰的声音高喊："海琴那·德古尔"，其他的人也把这几个字重复了几遍，可我那时还不明白那是什么意思。我侥幸挣断了绳子，他们其中的一个大叫道："托尔戈·奉纳克"，即刻有一百多枝箭射中了我的左臂，像许多针刺一样地痛。接着，我想再一次脱身，他们中有几个试图用矛来刺我的腰。幸亏我穿着一件米黄色的牛皮背心，他们刺不进去。我静等着晚上再想法脱身，不料，他们停止了放箭和矛刺，不知什么时候竖起了一个一英尺半高的平台，平台上可容纳四个人。一位看上去有身份的人高声地喊了三声"朗格罗·德胡尔·桑"，他一喊完，立即有大约五十个居民过来将我左右边的绳子割断。他向我表示同情与友好，

需要全本请访问 www.ertongbo

我答了几句。我不时地把手放在嘴上，表示我要吃东西。那个人随即命令一百个左右的居民将盛满肉的篮子送向我的嘴边，我也分辨不出是什么肉，一口两三块；像子弹大小的小面包，一口三、四个，吃得他们对我的高大身躯和胃口惊讶万状。

接着我又示意要喝水，他们从我吃东西的样子看出，一点点水是不够我喝的。他们十分熟练地吊起头号大桶，然后把它滚到我的手边，敲开桶盖，我一饮而尽。他们又弄来一桶，我也是一口喝个精光。我表示还想喝，可是他们拿不出来了。他们看到我吃我喝的奇迹之后，欢呼雀跃，在我的胸脯上手舞足蹈，一遍又一遍地高喊“海琴那·德古尔”。他们向我做了个手势，要我把两只酒桶扔下去。我毫不费力地把两只酒桶扔向空中，他们又齐声高喊“海琴那·德古尔”。不一会儿，我的面前出现了一位皇帝派来的高官。他带着十二、三个随员，从我的右小腿爬上来，一直爬到我的脸前。他拿出盖有国玺的身份证书，向我说了大约十分钟的话，他边说边用手指向前方。后来我才明白是指半英里外的京城，皇帝已在御前会议上决定，把我运到那儿去。我表示同意。



他们由五百个木匠和工程师建造了最大的战舰：一座离地三英寸、长约七英尺、宽约四英尺，装有二十二个轮子的机器，他们竖起了八十根一英尺高的柱子，工人们用绷带将我的脖子、手、身子和腿全部捆住，然后用极为结实的包扎线，把我吊在木柱顶端的滑车上，由九百名最强壮的汉子齐拉绳索，用了三个小时，总算把我抬了起来吊到了车上。一千五百匹最大的御马，拖着我向京城而去。而京城就在半英里之外。

我们在路上走了大约四个小时以后，我们停在一座古庙处。据说这座古庙是全国最大的。国王的铁匠从左边的窗口引进去九十一条铁链，再用三十六把挂锁反我的左腿锁在链条上。在大路的另一边，与这庙相对的，是二十英尺外的一座塔楼，楼高至少五英尺。皇帝及朝中主要官员就由此登楼，以便瞻仰我的风采。据估计，约有十万以上居民出城来看我，虽然我有卫队保护，可我猜有不下万人好几次由梯子爬上了我的身体。

二　皇帝高兴，获得自由

我住在古庙里，周围的田野像不尽的花园，田地间

夹杂着树林，树木最高的大约是七英尺。我左边的城池，就像戏院里所绘的城池的布景。

这天早晨，皇帝骑马向我走来，却差点儿使他付出不小的代价。因为那马虽然受过良好训练，见了我却整个儿不习惯。仿佛是一座山在他面前动来动去，不由得受惊，前蹄空悬起来。幸亏这个君王是个出色骑手，依然能在马上坐住。这时侍卫跑过来勒住缰绳，皇帝才得以及时从马上下来。他以极其惊讶的神情绕我一周。然后下令厨师和管家把饮食推到我够得到的地方（因为此时仍用长铁链子锁着我），二十辆车装满了肉，十辆车盛满酒，每辆车上的肉够我吃三大口，每辆车上的酒够我喝一大口，不一会儿，我就吃个精光。

这时，皇帝来到我的面前：他比所有的大臣高出大约我的一个指甲盖。他容貌威武雄健，鹰钩鼻，茶青色皮肤，面相坚毅端庄，身材四肢十分匀称，举止文雅，态度庄严。他现年二十八岁零九个月，在位约七年，国泰民安，大体上都战无不胜。皇帝不时跟我说话，我也回答他，但彼此一个字也听不懂。大约过了两个小时，宫廷的人才离去，留下一支强大的卫队，以防止乱民们

无礼或者恶意的举动。这些人老往我周围挤，有人竟无礼地向我放箭，有一支箭差点儿射中了我的左眼。卫队的上校下令抓住了六个罪魁祸首，捆绑后送到我的手中。我一把将他们全抓在手里，五个放入上衣口袋，第六个我装出要生吃他的样子，他吓得嚎啕大哭，我掏出小刀，割断了绑着他的绳子，轻轻把他放在地上，他撒腿就跑，其余五个我也做了同样处理，无论是军官还是士兵都对我的宽宏大量表示万分感激，后来朝廷得到了对我十分有利的报告。

随着我来到的消息传遍了整个王国，引得无数富人、闲人和好奇的人们前来看我，乡村里人差不多都走空了。要不是皇帝陛下命令公告禁止这种骚乱，那么就要产生无人耕种无人理家的严重后果。皇帝命令那些已经看过我的人必须回家，没有朝廷许可证，不得擅自走近离我房子五十码以内的地方，廷臣们倒还因此获得了数量可观的税款。

与此同时，皇帝多次召开会议，讨论应对我采取的措施，我有一位地位很高的朋友，他参与了这桩机密事件。后来，他向我证实，因为朝廷面临重重困难，他们

怕我挣脱逃跑，我的伙食费太贵，可能会引起饥荒。他们一度决定将我饿死或用毒箭射我的脸和手，那样很快就可以将我处死。但他们又考虑到，这么庞大的一具尸体，发出恶臭来，可能会造成京城瘟疫，说不定还会把整个王国传染开来。正在大家商讨这些事情的时候，会议大厅门口来了几位部队的军官。其中两名被召见，他们报告了前边我提到的我处置六名罪犯的情形。我的这一举动给皇帝陛下和全体朝臣们造成了极好的印象。皇帝随即颁下一道令：京城周围九百码以内的所有村庄，每天早上必须送上六头牛、四十只羊和其他食品作为我的给养；此外还须提供相应数量的面包、葡萄酒和其他酒类；这笔费用，皇帝指令由国库支付。皇帝又指令组成一支六百人的队伍做我的听差，发给他们伙食费以维持生计，为方便服务，又在我的门两旁搭建帐篷供他们居住。他还下令三百个裁缝按本国式样为我做一套衣服；雇六名最伟大的学者教我学习他们的语言；最后，他还要他的御马、贵族们的马及卫队的马时常性地在我跟前操练，使它们对我习惯起来。所有这些命令都得到及时执行。大约过了三个星期，我在学习他们语言方面也大

有进步。我学会的第一句话就是向他们表达自己的愿望，是否让我获得自由。皇帝的回答是：这得经过时间考验，得征求内阁会议的意见。他又希望假如他下令几个专门官员来专门搜我的身，不要见怪，因为我身上很可能带着几件武器，要是这些武器大小配得上我这个庞然大物，那一定是很危险的。我同意了，于是把皇帝指派的两名官员拿在手上，先放入上衣口袋，接着又放入身上的其他口袋，只有一只表袋（里面是一块银表）和一只钱包（里面则放着少量钱币）没有让他们搜查。

两名官员随身带着笔和纸，将所看到的一切列出一份详细的清单，以便交给皇帝。这份清单后来我翻译成英文，主要内容如下：

第一，在巨人山（他们这样称呼我）上衣的右边口袋里，发现一大块粗布，大小足可做陛下大殿的地毯。在左边口袋里，我们看到一口巨大的银箱。我们让他打开，我们中间的一个人跨了进去，结果有一种尘土一般的东西一下没到他腿的中部，尘埃扑面，弄得我们俩一起打了好几个喷嚏。在他背心的右边口袋里，我们发现了一大捆白而薄的东西，层层相叠，有三个人这么大，

用一根粗壮的缆绳扎着，上面记着黑色图形。我们猜想这大概是他们的文字。左边那只袋里是一种机器样的东西，它的背面伸出二十根长长的柱子，仿佛陛下宫前的栏杆，我们推测那是巨人山梳头的东西，在右边的大口袋（指我的马裤），我们看见一根中空的铁柱子，有一人来高，固定在比铁柱子还要粗大的一块坚硬的木头上，柱子的一边伸出几块大铁片，做得奇形怪状，我们不明白这是做什么用的。在右边稍小一点的口袋里，是一些大小不等的圆而扁的金属板，颜色有白有红，我们都难以搬动。左边那一只里，是两根形状不规则的黑柱子，由于我们站在口袋底部，轻易到不了柱子顶端。我们怕是什么危险的机器，就命令他拿出来给我们看。他把它从盒子里取出，告诉我们，在他们国内，他一般是用其中的一件切剃胡子，另一件切肉。还有两只口袋我们进不去。

我们遵奉陛下之命，将他身上所有的口袋都认真地检查了一遍。我们还在他的腰间看到了一条腰带，是由一种巨兽的皮革制成的。腰带的左边挂了一把五人高的长刀，右边挂着一只皮囊，里边又分成两个小袋，每只

需要全本请访问 www.ertongbo